

# Pontifical Institute *of* Mediaeval Studies



New and Forthcoming Publications

**PIMS**  
2023



# The Capital's Charterhouses and the Record of English Carthusianism

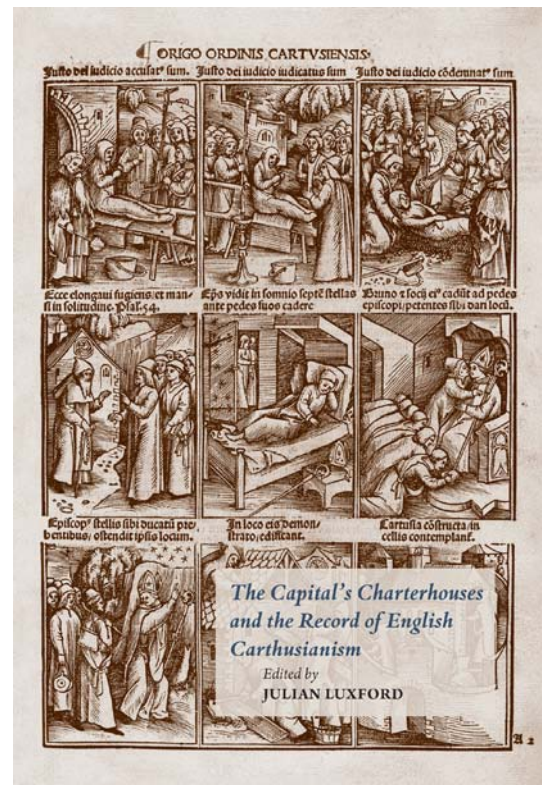
Edited by Julian Luxford


“The metropolitan line from Smithfield to Sheen was the Carthusians’ highway to creative, cultural and social influence in late medieval and pre-Reformation England. Not before time, this important collection traces the full history of this remarkable milieu, the buildings and their neighbourhood, the people and the books and ideas that animated them. Julian Luxford brings together scholars who have led in the recovery of its legacy over the past half-century; a coterie of experts in materiality and textuality who are a fitting match for, and tribute to their subject.”

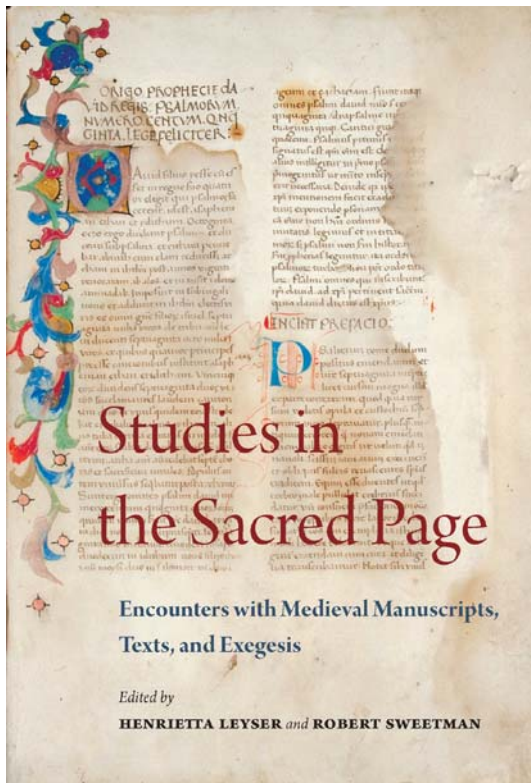
— James G. Clark, *University of Exeter*

## Contributors

JAMES P. CARLEY • GLYN COPPACK • PETER CUNICH • VINCENT GILLESPIE • MARLENE VILLALOBOS HENNESSY • ANN M. HUTCHISON • JULIAN LUXFORD • DIARMAID MACCULLOCH • MARTYN PERCY • MICHAEL G. SARGENT



 Papers in Mediaeval Studies 36 • 2023 • Cloth • 6”x 9”  
xvi, 300 pp. + 23 colour plates • ISBN 978-0-88844-836-1 • \$95.00




# Studies in the Sacred Page Encounters with Medieval Manuscripts, Texts, and Exegesis A Book of Essays in Honour of Lesley Smith Edited by Henrietta Leyser and Robert Sweetman

This volume of twelve essays aims to honour the career and scholarship of Lesley Smith. The first section begins with two witnesses to Lesley’s excellence as a teacher and culminates with an appreciation of her as a scholar. The second section explores the scholarly terrain in which Lesley has made her most signal contributions: the material and cultural sites and artefacts within and by which the Christian Scriptures emerged as a field of theoretical inquiry in the twelfth and thirteenth centuries. The third and final section explores Latin Christian use of scriptural inquiry and understanding so as to engage scholarly and religious traditions outside those of the Latin Church.

## Contributors

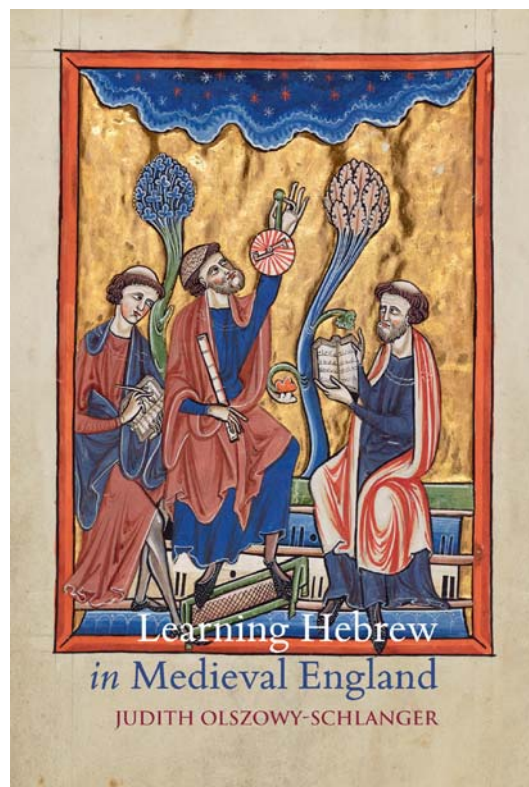
KATHRYNE BEEBE • †MICHAEL CLANCHY • BRIAN FITZGERALD • THERESA GROSS-DIAZ • KARL KINSELLA • PHILIP D.W. KREY • HENRIETTA LEYSER • E. ANN MATTER • LINDA STONE • ROBERT SWEETMAN • JOHN VAN ENGEN • FRANS VAN LIERE • GUSTAV ZAMORE • GROVER A. ZINN, JR

 Papers in Mediaeval Studies 34 • 2022 • Cloth • 6”x 9”  
x, 266 pp. + 14 colour plates • ISBN 978-0-88844-834-7 • \$95.00

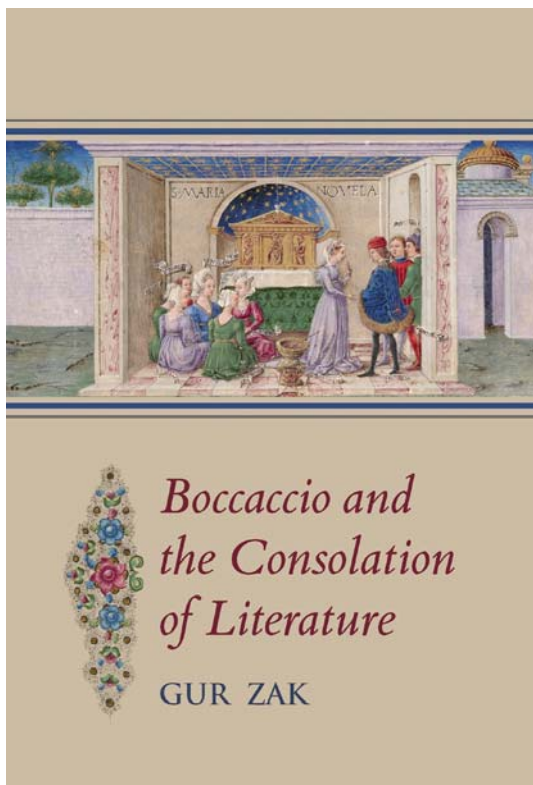
Judith Olszowy-Schlanger  
**Learning Hebrew in Medieval England**  
**Christian Scholars and the**  
**Longleat House Grammar**

“Judith Olszowy-Schlanger’s book is of the greatest importance to the history of Hebrew learning in the Middle Ages. The Hebrew grammar that is its focus survives in a unique copy now at Longleat House, Wiltshire and can be traced to the Benedictine Abbey of Ramsey, East Anglia, in the thirteenth century. *Learning Hebrew in Medieval England* presents an edition of the text (together with an English translation of the essay on Hebrew accents and vowels), a full description of the manuscript, and an extended historical introduction. The author enjoys a worldwide reputation as a formidable scholar, well-versed in the languages used in the grammar (classical and medieval Hebrew, Latin, Anglo-Norman French) and in firm command of the skills (codicology, paleography, and diplomatics) required to interpret the manuscript’s complexities. The result is a magnificent achievement that makes a remarkable work accessible to a wider scholarly audience.”

— **Aharon Maman**, *Hebrew University of Jerusalem*



Studies and Texts 230; Judaism in the Medieval and Early Modern World 2  
 2023 • x, 194 pp. + 24 colour plates • Cloth • 6”x 9” • ISBN 978-0-88844-230-7 • \$95.00



Gur Zak  
**Boccaccio and the Consolation of Literature**

“Gur Zak’s *Boccaccio and the Consolation of Literature* has much to offer many readers. As the first sustained and systematic treatment of Boccaccio’s consolations, it combines coverage of large portions of his corpus with insightful and often innovative close readings and critical re-framing of his texts. Individual passages and whole works emerge from Zak’s analyses in a new and richer light. The book also deftly reconstructs the carefully organized web of intratextual and intertextual connections that Boccaccio established with literary and philosophical trends in his day, from Aristotle and Aquinas to Dante and Petrarch. In so doing, it paints a complex and compelling picture of Boccaccio as a writer able to reflect critically on the work of culture. Zak’s book is as versatile as the material it analyzes. Boccaccio’s works possessed an ethical bent, which involved, as the author convincingly argues, empowering readers to use literature in their historically determined, particular as well as practical, quest for consolation.”

— **Simone Marchesi**, *Princeton University*



Studies and Texts 229 • 2022 • x, 216 pp.  
 Cloth • 6”x 9” • ISBN 978-0-88844-229-1 • \$90.00



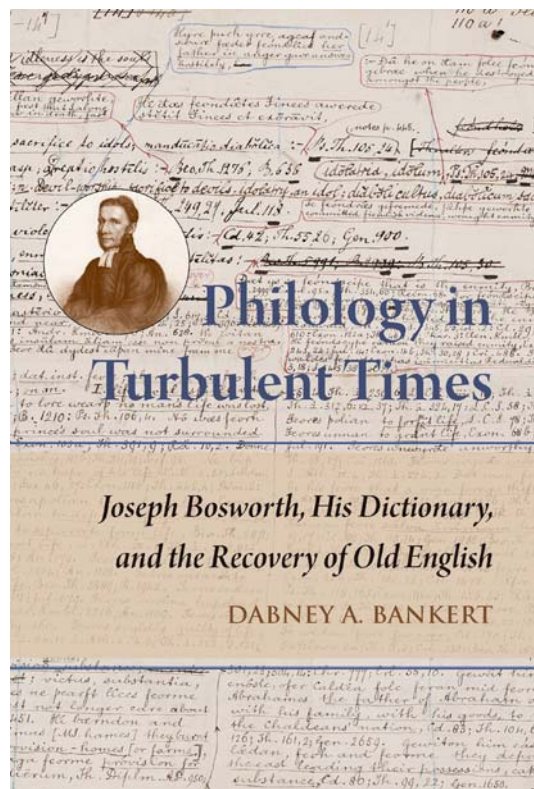
Dabney A. Bankert

## Philology in Turbulent Times Joseph Bosworth, His Dictionary, and the Recovery of Old English

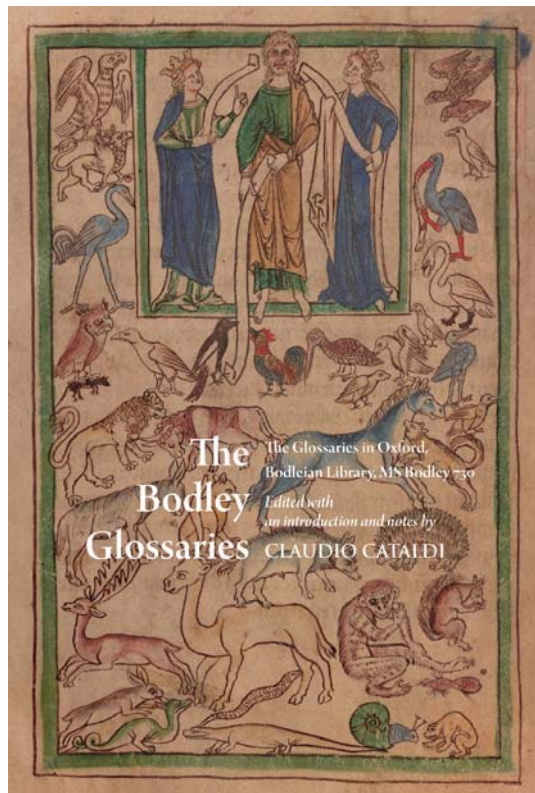
From its inception in 1838, Joseph Bosworth's *A Dictionary of the Anglo-Saxon Language* was widely viewed as flawed. The denigration proved widespread by the time T. Northcote Toller revised it in 1898. Critics, however, knew very little about the creation of the *Dictionary* or the struggles of its creators.

This book is a project of recovery: it situates the *Dictionary* culturally and historically, reconstructing that history from a wealth of archival materials – surviving manuscripts, correspondence, annotated books, and other documents. It opens up a larger investigation into the central role played by Joseph Bosworth's work in the birth and growth of Old English studies, or Anglo-Saxon studies as it was called, in the nineteenth century, a period during which competing ideologies and methodologies clashed, particularly in England. And it also examines the challenges Toller faced in completing the major revision of the *Dictionary* after Bosworth's death, as well as his compilation of its major *Supplement* in 1921.

*Philology in Turbulent Times* aims to rectify widespread disciplinary ignorance of the *Dictionary's* conception, compilation, and publication, and to examine its impact on the development of the discipline.



Publications of the Dictionary of Old English 10 • 2023 • xxx, 314 pp.  
Cloth • 6"x 9" • ISBN 978-0-88844-910-8 • \$95.00



## The Bodley Glossaries The Glossaries in Oxford, Bodleian Library, MS Bodley 730

Edited with an Introduction and Notes by Claudio Cataldi

"The four glossaries transmitted in Oxford, Bodleian Library, MS Bodley 730 are intriguing witnesses to the joint use of Latin, English and Anglo-Norman after the Norman Conquest of England. Dating from the early thirteenth century and originating in Buildwas Abbey in the West Midlands, they shed a fascinating light on the reuse and transformation of Anglo-Saxon linguistic material in the early Middle English period. Claudio Cataldi's new edition makes available for the first time the complete text of these glossaries, along with a comprehensive discussion of the sources and analogues of entries. It will prove indispensable for future studies on English medieval glossography and to all readers interested in the transition from Old to Middle English and the multilingual milieu in post-Conquest England."

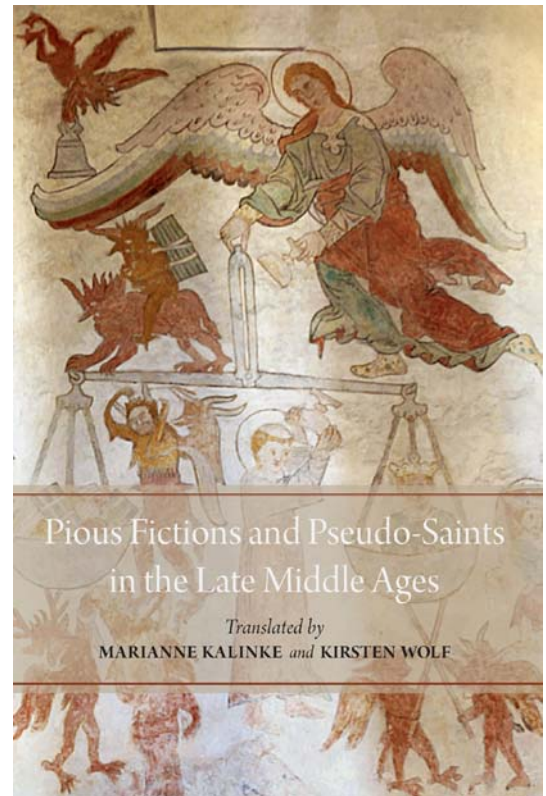
— Annina Seiler, University of Zurich


Publications of the Dictionary of Old English 11 • 2023 • xii, 140 pp.  
Cloth • 6"x 9" • ISBN 978-0-88844-911-5 • \$90.00

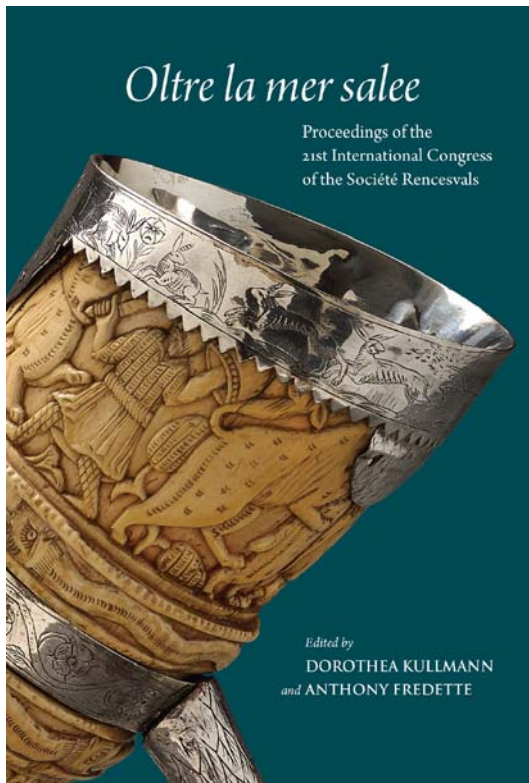
**Pious Fictions and Pseudo-Saints in the  
Late Middle Ages**  
**Selected Legends from an Icelandic Legendary**  
*Translated by Marianne Kalinke and Kirsten Wolf*

This volume provides English translations of selected legends from a remarkable sixteenth-century Icelandic collection known as the *Reykjahólabók*. The Middle Low German originals it translates are no longer extant, apocryphal wholly or in part, and wondrous strange. The volume also includes a wide-ranging introduction that surveys the historical and literary contexts for the translation of Catholic saints' lives on the eve of the Protestant Reformation in Iceland, as well as normalized editions of the legends accessible to readers of contemporary Icelandic.

The eight legends translated here detail the adventures of St Oswald; Henry and Cunegund; John Chrysostom; Jerome and an injured lion; Christopher, the giant Reprobus; George, the Dragon-slayer; the Seven Sleepers of Ephesus; and Gregorius, the Good Sinner. In fictionalizing the lives of established saints, and in the creation of fictitious saints, these legends represent the concluding chapter of medieval hagiography.




 Mediaeval Sources in Translation 61 • 2023 • xii, 282 pp.  
Paper • 6"x 9" • ISBN 978-0-88844-311-3 • \$35.00



***Oltre la mer salee***  
**Proceedings of the 21st International Congress of the  
Soci t  Rencesvals pour l' tude des  popees  
romanes, Toronto, 13–17 August 2018**  
*Edited by Dorothea Kullmann and Anthony Fredette*

Specialists in the field of medieval Romance epic reconsider traditional approaches and present novel research perspectives. Twenty-eight papers in English, French, Italian, and Spanish are divided among four major themes: family relations, manuscripts, French epic in England, and travel and exchanges.

*Contributors* MARIANNE AILES • SUSANA G. ARTAL MAILLIE • ALICJA BAŃCZYK • ANNE BERTHELOT • L O-PAUL BLAISE • PETER CHEKIN • ALAIN CORBELLARI • CATHERINE EMERSON • ANTHONY FREDETTE • ANDREA GHIDONI • GABRIELE GIANNINI • VAL RIE GUYEN-CROQUEZ • PHILIPPE HAUGEARD • EDWARD A. HEINEMANN • DOROTHEA KULLMANN • AD LA DE LAMBERT • BEATE LANGENBRUCH • MARGHERITA LECCO • FRAN OISE LE SAUX • STEPHEN P. MCCORMICK • LESLIE ZARKER MORGAN • MURIEL OTT • GIOVANNI PALUMBO • DIMITRI P TALAS • SIMONE PINET • EMMANUELLE POULAIN-GAUTRET • MARJOLAINE RAGUIN • BERNARD RIB MONT • PAOLO RINOLDI • CAROL SWEETENHAM • VICTORIA TURNER • BRITTANY T. YUEN

 Studies and Texts 227; Toronto Studies in Romance Philology 4 • 2022  
xii, 422 pp • Cloth • 6"x 9" • ISBN 978-0-88844-227-7 • \$100.00





# Mediaeval Studies

The Institute's annual journal of scholarship

Edited by JONATHAN BLACK Volume 84 (2022) \$120.00 ISSN 0076-5872 ISBN 978-0-88844-686-2

*Mediaeval Studies*, established in 1939, is the annual journal published by the Pontifical Institute of Mediaeval Studies. The articles published in each volume include critical editions of Latin or vernacular texts as well as studies covering all areas of research on the Middle Ages, with particular emphasis on research involving unedited manuscript and archival material.

## BACK ISSUES

Volumes 80–83 (2018–2021)	\$120.00 per vol.
Volume 79 (2017)	\$115.00
Volumes 77–78 (2015–2016)	\$110.00 per vol.
Volumes 75–76 (2013–2014)	\$105.00 per vol.
Volume 74 (2012)	\$95.00
Volumes 68–73 (2006–2011)	\$90.00 per vol.
Volumes 59–67 (1997–2005)	\$75.00 per vol.
Volumes 1–58 (1939–1996)	\$40.00 per vol.
General Index, vols. 1–25 (1939–1963)	
ISBN 978-0-88844-625-1	\$11.00
First Suppl. Index, vols. 26–30 (1964–1968)	
ISBN 978-0-88844-631-2	\$3.00
Second Suppl. Index, vols. 31–40 (1969–1978)	
ISBN 978-0-88844-648-0	\$12.00

Searchable electronic indexes in PDF format may be found at [pims.ca/article/journal-mediaeval-studies/](http://pims.ca/article/journal-mediaeval-studies/):

Volumes 1–83 (1939–2021)

- Articles listed by author and title (including notices *in memoriam*)
- Texts edited (indexed by author/title and by incipit)

Volumes 51–69 (1989–2007)

- Manuscripts and archival material
- Principal subjects

(TOP) Detail from “The Women at the Tomb” and (BOTTOM) Inhabited Initial P in the Stammheim Missal, ca. 1170s: Los Angeles, The J. Paul Getty Museum, Ms. 64, fols. 111r and 16r. Digital images courtesy of the Getty’s Open Content Program.



## Volume 84 (2022)

### TEXTS

Francis of Meyronnes on the Univocity of Being:  
*In I Sent.* (‘Ab Oriente’) Distinctio 22

GARRETT R. SMITH

Medieval Sermons in Latin and English: The Case of  
*Mortuus uiuet*

SIEGFRIED WENZEL

A Hebrew Romance of Oedipus

LEON JACOBOWITZ EFRON

Johannes Meyer’s Rule and Constitutions for  
Dominican Laybrothers and Laysisters

EMMA GABE

### ARTICLES

Repurposing the Unbuilt: Carolingian Views of  
Emperor Julian’s Project to Rebuild the Temple

DAVID APPLEBY

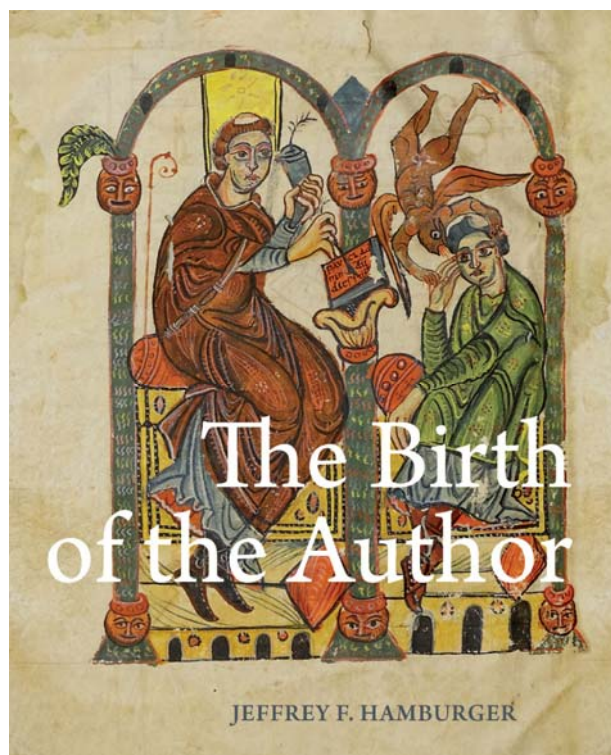
Pope Innocent III’s Justice and Pastoral Care  
Concerning Extramarital Sexual Activity

CONSTANCE M. ROUSSEAU

*Augustinus saga*: Variant Versions of the Life of  
St Augustine

MARIANNE KALINKE

## Recently Published



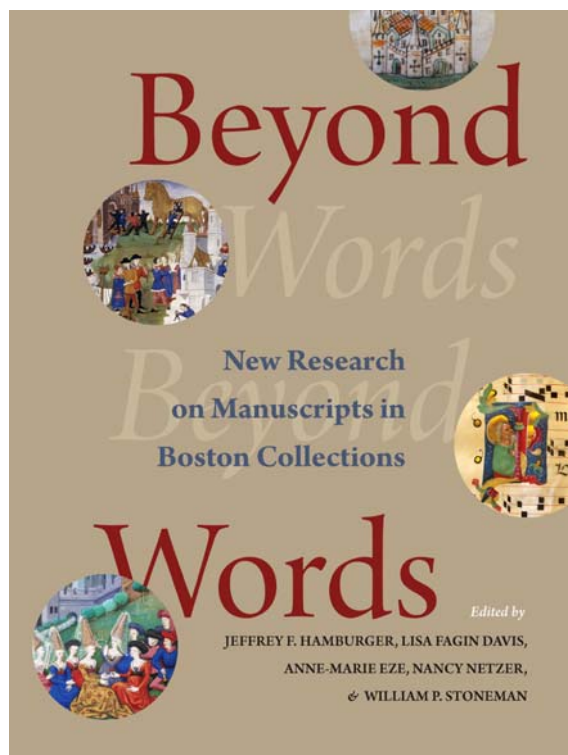
**Jeffrey F. Hamburger**

*The Birth of the Author: Pictorial Prefaces in Glossed Books of the Twelfth Century*

Studies and Texts 225; Text Image Context 9.  
2021. xxvi, 302 pp. incl. 150 colour illus. Cloth.  
8"x10". ISBN 978-0-88844-225-3. \$100.00

"This is a brilliant study of illuminated manuscripts of authoritative writers which moves beyond specific author-portraits to explore a wider interpretive context, including representations of the writers of commentaries on *auctores* and indeed imagery which leaves the human form behind. Monastic illuminators constructed perspectives both narrative and allegorical, which did not merely exemplify or parallel, but did much to shape, ideas of authorship then becoming current in literature. Those artists were prominently present at 'the birth of the author.' Hamburger establishes the significance of their genre of the 'pictorial preface' and explores the ways in which it shaped readers' perception of texts, and of those to whom their authorship was attributed, with sensitivity and brio. His methodology is convincing and appealing, and his command of the primary images and texts is impeccable. Elegantly and enthusiastically written, *The Birth of the Author* is the very model of what interdisciplinary research should be. It demonstrates superbly well that images which functioned as avatars of authorship and authority could, in their own right, serve as vessels of truth and vehicles of complex, self-conscious argumentation."

Alastair J. Minnis, Yale University

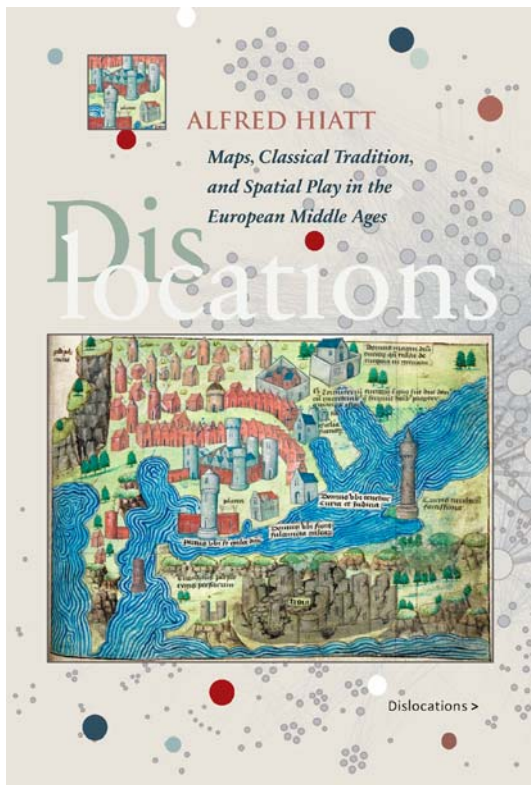


*Beyond Words: New Research on Manuscripts in Boston Collections*

Edited by Jeffrey F. Hamburger, Lisa Fagin Davis, Anne-Marie Eze, Nancy Netzer, and William P. Stoneman

Studies and Texts 221; Text Image Context 8.  
2021. xxxii, 362 pp. incl. 291 colour illus. Cloth.  
9"x12". ISBN 978-0-88844-221-5. \$150.00

In the fall of 2016 an international scholarly conference accompanied the exhibition *Beyond Words: Illuminated Manuscripts in Boston Collections*. The aim of both exhibition and conference was to provide a broad overview of the history of patronage and book production over the course of the High and late Middle Ages, to the extent that the eclectic holdings of Boston-area institutions permitted. Most of the papers delivered at the conference have been collected as essays in this abundantly illustrated volume. Just as the essays cover a wide range of topics, all relating to the history of the book, but also, inter alia, to the history of law, liturgy, literature, and libraries as well as to devotion, theology, and art, so too the approaches adopted by the contributors are as varied as the materials they study, ranging from paleography, codicology, and provenance research to reconstructions of historical patterns of patronage and the interpretative strategies of authors and artists. What results is not simply a wealth of fascinating insights into individual illuminated books, their makers, and their readers, but also an indication of how much remains to be learned about the materials to which the exhibition served as no more than an introduction.



**Alfred Hiatt**

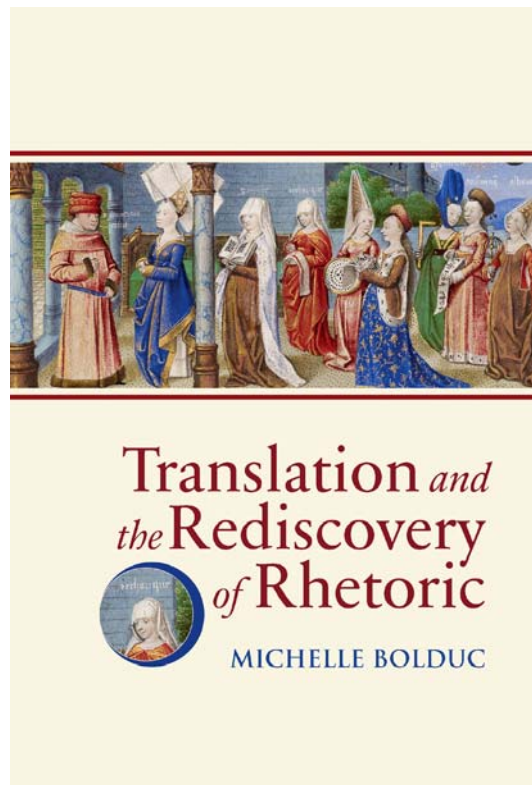
*Dislocations: Maps, Classical Tradition, and Spatial Play in the European Middle Ages*

Studies and Texts 218. 2020. xii, 348 pp.  
plus 32 pp. of colour plates. Cloth. 6"x9".  
ISBN 978-0-88844-218-5. \$95.00

An examination of the ways in which medieval and, later, humanist geography absorbed and reinvented classical spatial models in order to address key questions of historical change, migration, and emerging national, regional, and linguistic identities.

"This is a tour de force, a project that cannot help but wear its intense intellectual passions on its sleeve. Reading Alfred Hiatt's *Dislocations* proves a surprising and continually generative experience. His readings of geographical texts both canonic and obscure are deeply conversant with classical and medieval tradition. But for all the old-world brilliance of its scholarship in the history of cartography (and much else), the book produces an unfettered, young-Turk stir. In a field that is too often plagued by dourness, one cannot help but be in favour of risk-taking that combines learning with imagination. *Dislocations* displays a great deal of this welcome commodity, all the while being historically rigorous, critically formidable, and pleasurable to read."

Daniel Birkholz, *The University of Texas at Austin*



**Michelle Bolduc**

*Translation and the Rediscovery of Rhetoric*

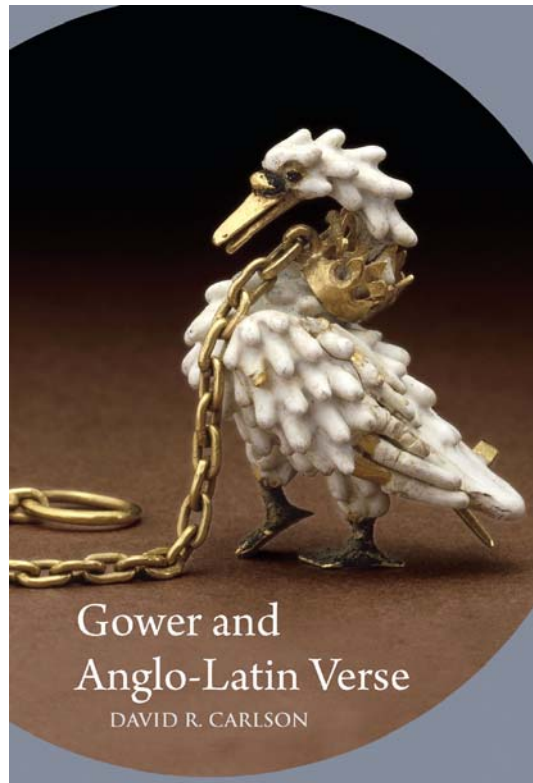
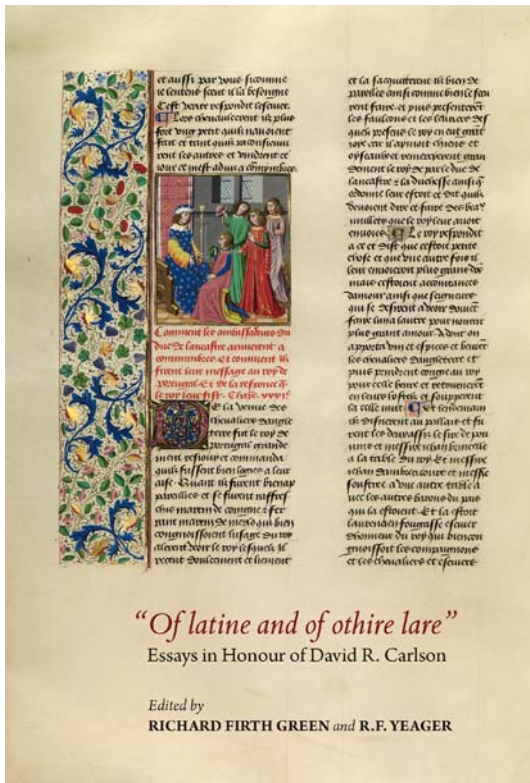
Studies and Texts 217; Toronto Studies in Medieval and Early Modern Rhetoric 1. 2020. xii, 444 pp.  
Cloth. 6"x9". ISBN 978-0-88844-217-8. \$95.00

The inaugural volume in our new series on rhetoric presents a case study showing how translation (as practice and as theory, via the medieval topos of *translatio* as the transfer of knowledge) serves as the vehicle for the transfer of rhetoric as an art of argumentation and persuasion from classical Greece and Rome to modern Paris and Brussels by way of medieval France and Italy.

"To the storied traditions of rhetoric in Europe, Michelle Bolduc opens up new chapters that offer a particular discovery for critics working in English: Brunetto Latini transmitting Cicero in vernaculars is one familiar genealogy; Latini, translated, in turn, by critic Jean Paulhan, a little recognized modern phase of transmission. Even less known, but no less significant, is the philosophical project of Lucie Olbrechts-Tyteca and Chaïm Perelman. Bolduc investigates this sequence as a way to think through the fundamental operation of translation, as much a political activity in Europe savaged by world war as in Republican Rome or medieval city-states. The result is an uncommon reflection on the civic value of artful language and the transmission of knowledge that is one birthright of every humanist."

Helen Solterer, *Duke University*





*"Of latine and of othire lare":*  
*Essays in Honour of David R. Carlson*  
*Edited by Richard Firth Green and R.F. Yeager*

Papers in Mediaeval Studies 35. 2022.  
xii, 362 pp. plus 4 colour plates. Cloth.  
6"x9". ISBN 978-0-88844-835-4. \$95.00

Unsurprisingly, in view of the remarkable diversity of David R. Carlson's own scholarship, the eighteen essays gathered here in his honour represent a corresponding variety of subjects across a broad range of countries and periods, but all drawing inspiration from his deep learning. Many are linked by their interest in Rome's intellectual legacy to the Middle Ages. Some illuminate various aspects of Anglo-Latin works, while others investigate the Latin discourse of fifteenth-century London and of the great abbeys of St Albans, Glastonbury, and Canterbury. Several authors reflect Carlson's own interest in the social contexts of vernacular literary discourse, both English and French. The collection concludes with two bibliographic studies and with a brief life of the American editor of John Lydgate.

*Contributors*

- STEPHANIE L. BATKIE • MICHAEL BENNETT • JULIA BOFFEY  
JAMES P. CARLEY • RITA COPELAND • FRANK T. COULSON  
A.S.G. EDWARDS • ANDREW GALLOWAY • RICHARD FIRTH GREEN  
DAVID T. GURA • MATTHEW W. IRVIN • GEOFF RECTOR  
ANA SÁEZ-HIDALGO • JOHN SCATTERGOOD • JAMES SIMPSON  
ANDREW TAYLOR • MICHAEL VAN DUSSEN • R.F. YEAGER

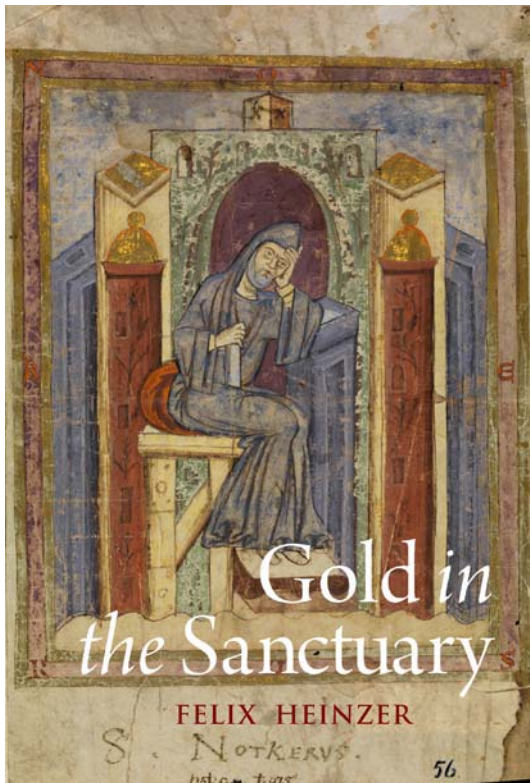
David R. Carlson  
*Gower and Anglo-Latin Verse*

Studies and Texts 226. 2021. xii, 346 pp. Cloth.  
6"x9". ISBN 978-0-88844-226-0. \$95.00

This study offers a novel paradigm for explaining the late-medieval Anglo-Latin verse, by analyzing the development of the writings of the English poet John Gower (ca. 1330–1408), who made major contributions to English- and French-language poetry in addition to being the pre-eminent Latin poet of the "Age of Chaucer."

"Gower's Latin has received attention and admiration, but this is the first full length study that treats his Latin writing, not in the context of his English or French works, but as the apogee of fourteenth-century Anglo-Latin poetry. In this deeply informed study, David Carlson animates for his readers Gower's 'vivid, varied Anglo-Latin,' and offers a compelling portrait of its idiosyncratic, impassioned, yet controlled style. For Carlson, Gower writes verses that are not in thrall to classical precedent, but 'retain contemporary shapes.' *Gower and Anglo-Latin Verse* models fresh attention to a medieval Latin that is a living poetic language: confident, experimental, and prestigious."

*Ardis Butterfield, Yale University*



**Felix Heinzer**

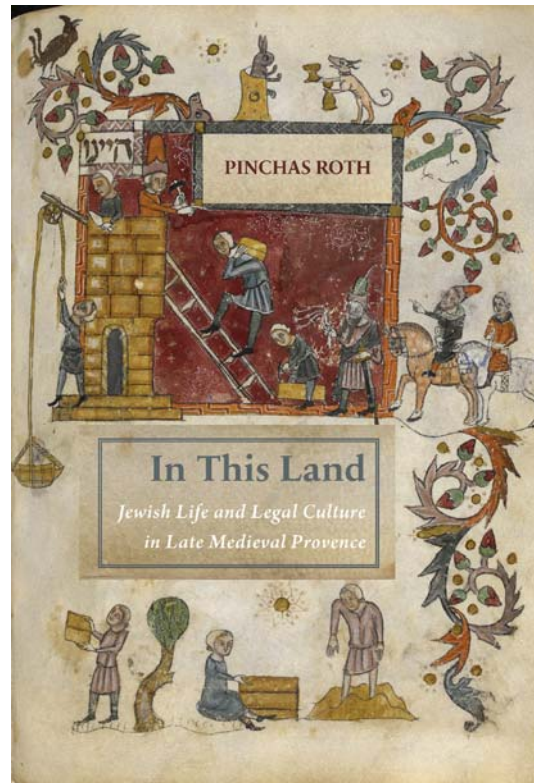
*Gold in the Sanctuary: Reassessing Notker of St Gall's Liber Ymnorum*

Studies and Texts 228. 2022. xvi, 290 pp. plus 12 colour plates. Cloth. 6"x9". ISBN 978-0-88844-228-4. \$95.00

A meticulous reading of Notker of St Gall's texts and their backgrounds, as well as the exploration of their multifaceted reverberation in literature and art, allow for retracing the story of a significant if forgotten aspect of the poetic tradition in the Latin Middle Ages.

"In this rich study of the *Liber Ymnorum* of Notker Balbulus, Felix Heinzer explores the quality of Notker as a poet composing for the liturgy, using textual and theological analysis to illuminate a major instance of Carolingian creativity. In a first part, Heinzer examines this poetry in its own time, arguing that Notker envisioned his labours as an emulation of the biblical psalms. In a second part, Heinzer traces the long afterlife of the *Liber Ymnorum*, far beyond the Abbey of St Gall and reaching into the early modern period. At the heart of Heinzer's broad-ranging contextualization of Notker's work is his conviction that Notker's sequences must be considered 'a valuable part of the premodern literary and religious culture of the Latin West.' Heinzer is sure-footed in his recognition of musical structures as fundamental to Notker's creative ideas, while the vividness of his philological and theological analyses offers remarkable new insights."

Susan Rankin, *University of Cambridge*



**Pinchas Roth**

*In This Land: Jewish Life and Legal Culture in Late Medieval Provence*

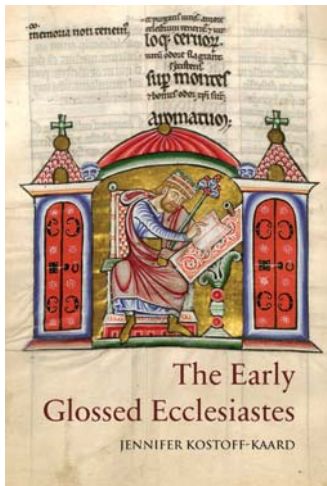
Studies and Texts 223; Judaism in the Medieval and Early Modern World 1. 2021. x, 168 pp. Cloth. 6"x9". ISBN 978-0-88844-223-9. \$90.00

Jewish communities existed across the county of Provence throughout the Middle Ages. This volume reveals the changes that those communities underwent during the late-thirteenth and fourteenth centuries and the social and cultural tensions that shaped their identity.

"*In This Land* is a remarkable achievement by any standard. It is a clear and well-argued study of the inner workings of the Jewish communities of the medieval county of Provence, 'This Land,' in the idiom of the natives. The author addresses with precision and insight the legal system, social practices, cultural conflicts, and intellectual disputes arising out of the different origins of the Jewish inhabitants of the county. Yet, the study possesses a power beyond its substantive findings. It is a roadmap of how to deal creatively and intelligently with what at first sight appear to be almost intractable sources, namely, the contemporary Hebrew *responsa*, that body of precedents, advice, and critical discourse, in laconic and highly allusive form, on the proper operation of Jewish law."

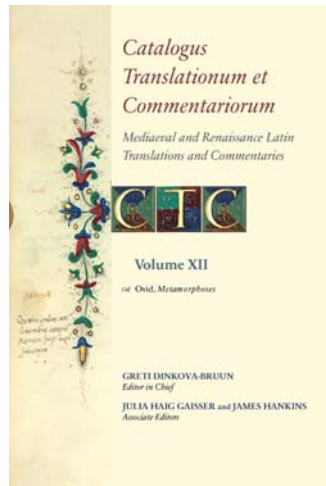
William Chester Jordan, *Princeton University*





**Jennifer Lynn Kostoff-Kaard**  
*The Early Glossed Ecclesiastes:  
 A Critical Edition with Introduction*

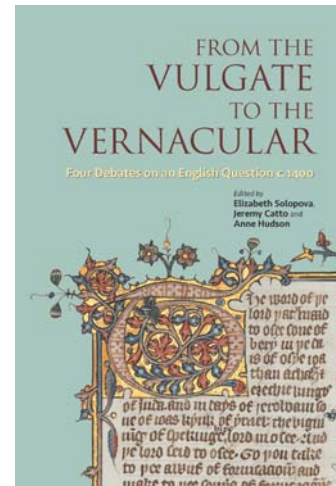
Studies and Texts 224; The Glossed Bible: Editions and Studies of the Medieval *Sacra pagina* 1. 2021. x, 324 pp. Cloth. 6"x9". ISBN 978-0-88844-224-6. \$95.00



*Catalogus Translationum et Commentariorum, Volume XII*  
 Greti Dinkova-Bruun, Editor in Chief  
 Julia Haig Gaisser and James Hankins, Associate Editors

*Ovid, Metamorphoses*, by Frank T. Coulson, †Harry L. Levy, and Harald Anderson

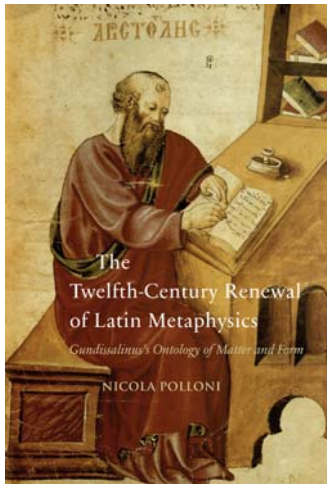
CTC 12. 2022. xxxvi, 560 pp. Cloth. 6"x9". \$105.00  
 ISBN 978-0-88844-952-8



*From the Vulgate to the Vernacular:  
 Four Debates on an English  
 Question c. 1400*

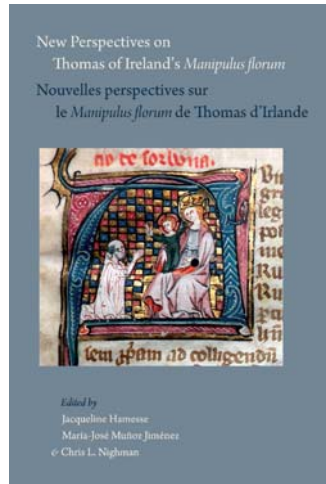
Edited by Elizabeth Solopova,  
 Jeremy Catto and Anne Hudson

Studies and Texts 220; British Writers 7. 2020. cxxxvi, 216 pp. plus 8 b&w plates. Cloth. 6"x9". ISBN 978-0-88844-220-8. Co-published with The Bodleian Library (ISBN 978-1-85124-563-5). \$150.00



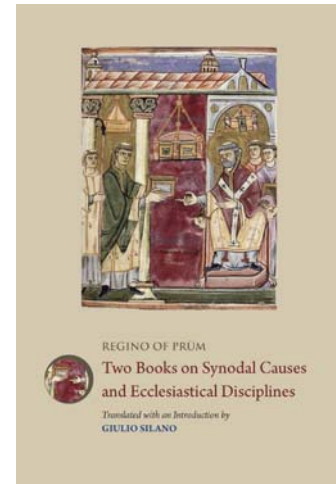
**Nicola Polloni**  
*The Twelfth-Century Renewal  
 of Latin Metaphysics:  
 Gundissalinus's Ontology of  
 Matter and Form*

Durham Medieval and Renaissance Monographs and Essays 6. 2020. xiv, 318 pp. Cloth. 6"x9". ISBN 978-0-88844-865-1. \$95.00



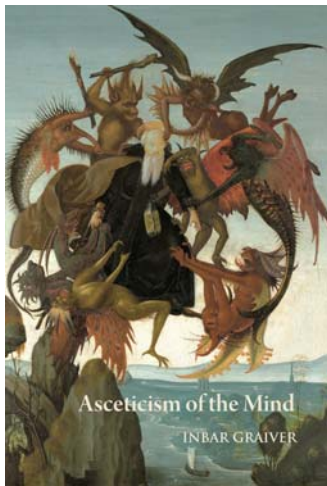
*New Perspectives on Thomas of  
 Ireland's Manipulus florum /  
 Nouvelles perspectives sur le  
 Manipulus florum de Thomas d'Irlande*  
 Edited by Jacqueline Hamesse,  
 María-José Muñoz Jiménez,  
 and Chris L. Nighman

Papers in Mediaeval Studies 32. 2019. x, 254 pp. Cloth. 6"x9". ISBN 978-0-88844-832-3. \$90.00



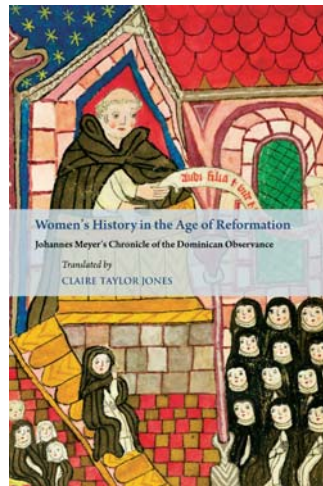
**Regino of Prüm**  
*Two Books on Synodal Causes and  
 Ecclesiastical Disciplines*  
 Translated by Giulio Silano

Mediaeval Sources in Translation 60; Saint Michael's College Mediaeval Translations. 2021. viii, 366 pp. Paper. 6"x9". \$35.00  
 ISBN 978-0-88844-310-6



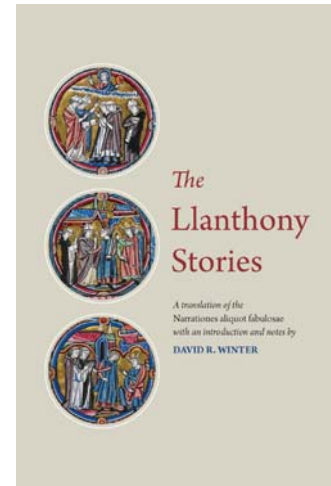
**Inbar Graiver**  
*Asceticism of the Mind:  
 Forms of Attention and Self-Transformation in Late Antique Monasticism*

Studies and Texts 213. 2018. x, 238 pp. 6"x9".  
 Now in paperback:  
 ISBN 978-0-88844-429-5. \$37.50



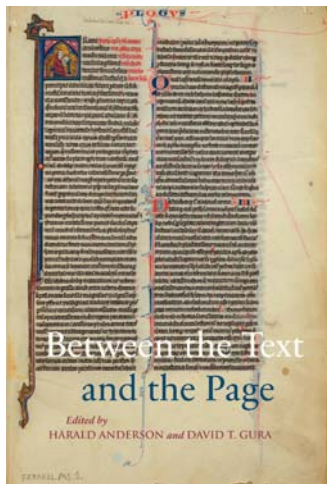
*Women's History in the Age of Reformation:  
 Johannes Meyer's Chronicle of the Dominican Observance*  
 Translated by Claire Taylor Jones

Mediaeval Sources in Translation 58;  
 Saint Michael's College Mediaeval Translations. 2019. x, 306 pp.  
 ISBN 978-0-88844-308-3.  
 Paper. 6"x9". \$35.00



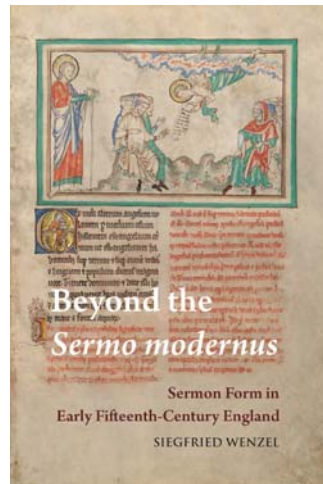
*The Llanthony Stories*  
 A translation of the *Narrationes aliquot fabulosae* with an introduction and notes by David R. Winter

Mediaeval Sources in Translation 59;  
 Saint Michael's College Mediaeval Translations. 2021. x, 174 pp.  
 ISBN 978-0-88844-309-0.  
 Paper. 6"x9". \$25.00



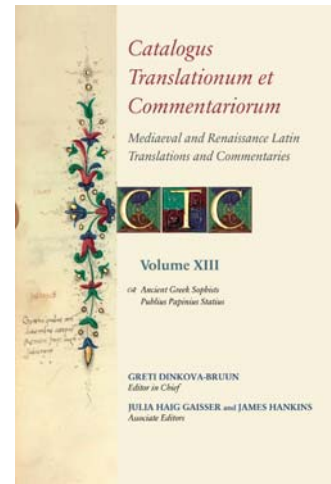
*Between the Text and the Page:  
 Studies on the Transmission of Medieval Ideas in Honour of Frank T. Coulson*  
 Edited by Harald Anderson and David T. Gura

Papers in Mediaeval Studies 33. 2020. vi, 370 pp. Cloth. 6"x9".  
 ISBN 978-0-88844-833-0. \$95.00



**Siegfried Wenzel**  
*Beyond the Sermo modernus:  
 Sermon Form in Early Fifteenth-Century England*

Studies and Texts 222. 2021. xii, 282 pp. Cloth. 6"x9".  
 ISBN 978-0-88844-222-2. \$95.00



*Catalogus Translationum et Commentariorum, Volume XIII*  
 Greti Dinkova-Bruun, Editor in Chief  
 Julia Haig Gaisser and James Hankins, Associate Editors

Ancient Greek Sophists  
 by Eric M. MacPhail  
 Publius Papinius Statius  
 by Harald Anderson  
 CTC 13. 2020. xl, 364 pp. Cloth. 6"x9".  
 ISBN 978-0-88844-953-5. \$95.00



# Forthcoming Titles

## *Hebraism in Sixteenth-Century England: Robert and Thomas Wakefield*

**Edited by James P. Carley and Charles Burnett**

Judaism in the Medieval and Early Modern World 3; Studies and Texts 231. ca. 350 pages. Summer 2023. Cloth. ISBN 978-0-88844-231-4. \$95.00

The role of Robert Wakefield (ca. 1493/5–1537) in King Henry VIII's attempts to obtain a papal annulment of one of his marriages has been much analyzed by historians. His efforts, with those of his brother Thomas (1500–1575), in pioneering the study and teaching of Hebrew in sixteenth-century England, by contrast, have received only cursory coverage. This collection of essays seeks to correct this imbalance and to revise previous claims.

## *Textual Communities, Textual Selves: Essays in Dialogue with Brian Stock*

**Edited by Sarah Powrie and Gur Zak**

Papers in Mediaeval Studies 37. ca. 288 pages. Summer 2023. Cloth. ISBN 978-0-88844-837-8. \$95.00

Engaging in dialogue with Brian Stock's work on the history of literacy, these essays initiate new conversations about models of interpretation, habits of reading, textual communities, and forms of self-writing. *Contributors:* Marcia L. Colish • Catherine Conybeare • Natalie Zemon Davis • Aviad Kleinberg • Seth Lerer • John Magee • Constant J. Mews • Willemien Otten • Sarah Powrie • Paul Saenger • Sarah Spence • Jane Tylus • Gur Zak.

## **Henry Constable, *The Complete Poems***

**Edited by María Jesús Pérez-Jáuregui**

Catholic and Recusant Texts of the Late Medieval & Early Modern Periods 5; Studies and Texts 232. ca. 450 pages. Autumn 2023. Cloth. ISBN 978-0-88844-232-1. \$100.00

Elizabethan poet Henry Constable (1562–1613), a Protestant-born Catholic convert, is a fascinating case study in how religious and political preoccupations could drive the learned across the unstable confessional divide. This volume provides a new comprehensive critical edition of Constable's sonnets that returns to the primary sources. It rests on extensive first-hand collation, a concern with material aspects and the circumstances of textual production and transmission, and a sound grasp of the intellectual and cultural contexts.

## **Stephen Pelle, *New Latin Contexts for Old English Homilies:***

***Editions and Studies of Ten Sources and Analogues***

Studies and Texts 233. ca. 400 pages. Autumn 2023. Cloth. ISBN 978-0-88844-233-8. \$100.00

This book sheds new light on the Latin background of various Old English homilies, as well as homilies from related vernacular traditions. The ten Latin sources and analogues edited and translated here are equipped with detailed introductions and commentaries and are accompanied by case studies that demonstrate the relevance of each text to one or more homilies written in Old English, and, in a few cases, early Middle English and Old Norse.

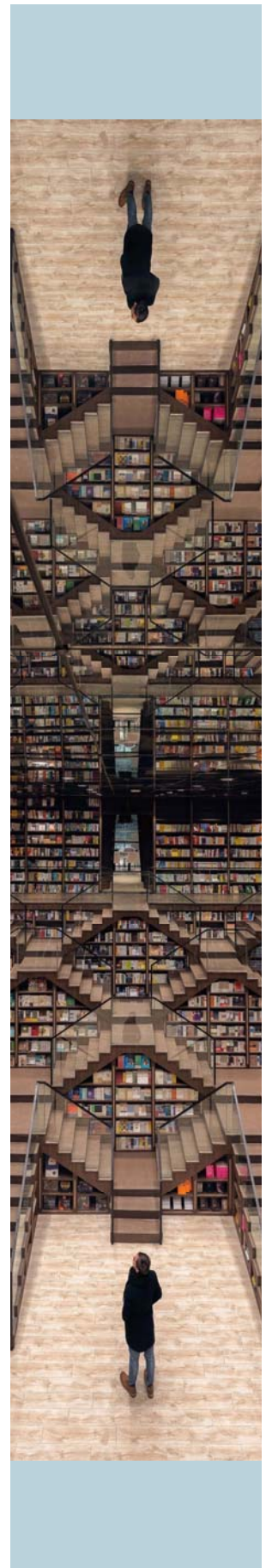
## **Theodor Dunkelgrün, *The Multiplicity of Scripture:***

***The Making of the Antwerp Polyglot Bible***

Judaism in the Medieval and Early Modern World 4; Studies and Texts 234. ca. 400 pages. Winter 2024. Cloth. ISBN 978-0-88844-234-5. \$95.00

The circle of scholars, craftsmen, and print professionals who collaborated on the Antwerp Polyglot Bible knew they were making something extraordinary, something breathtakingly beautiful and also incredibly dangerous. A fine-grained look at the making of the bible, its trials and successes, over the period 1568–1572, *The Multiplicity of Scripture* is itself a triumph in the history of scholarship.

*Prices and release dates are subject to change without notice.*



# Texts for the Classroom

## *The Trial of the Talmud: Paris, 1240*

Hebrew texts translated by **John Friedman**;  
Latin texts translated by **Jean Connell Hoff**;  
historical essay by **Robert Chazan** • MST 53. 2012.  
x, 182 pp. ISBN 978-0-88844-303-8 • \$22.95

## **Geoffrey of Vinsauf, *Poetria nova***

Translated by **Margaret F. Nims**; introduction by **Martin Camargo** • Revised edition. MST 49. 2010. vi, 96 pp.  
ISBN 978-0-88844-299-4 • \$17.75

## *Patron Saints of Early Medieval Italy AD c. 350–800: History and Hagiography in Ten Bibliographies*

Translated by **Nicholas Everett** • DMRTT 5. 2016. xii, 276 pp.  
ISBN 978-0-88844-565-0 • \$30.00

## **Etienne Gilson, *Being and Some Philosophers***

Second edition, corr. and enlarged. 1952; repr. 2016.  
xii, 235 pp. ISBN 978-0-88844-415-8 • \$27.50

## **Etienne Gilson, *Reason and Revelation in the Middle Ages***

Revised edition. Edited by **James K. Farge**, with an introduction by **William J. Courtenay** • 2020. 116 pp. ISBN 978-0-88844-428-8 • \$20.00

## *The Life of Cola di Rienzo*

Translated with an introduction by **John Wright** • MST 18. 1975. 166 pp. ISBN 978-0-88844-267-3 • \$14.95

### **Toronto Medieval Latin Texts**

Affordable Latin editions, usually based on a single manuscript, of works with particular textual, historical, and codicological interest and importance, suitable for university-level courses in medieval Latin.

#### **Peter Comestor, *Lectures on the Glossa ordinaria***

Edited from Troyes, Médiathèque du Grand Troyes, MS 1024 by **David M. Foley** and **Simon Whedbee**  
TMLT 37. 2021. xii, 158 pp.  
ISBN 978-0-88844-487-5 • \$19.95

#### **Historia Apollonii regis Tyri: A Fourteenth-Century Version of a Late Antique Romance**

Edited from Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana, MS Vaticanus latinus 1961 by **William Robins**  
TMLT 36. 2019. xii, 124 pp.  
ISBN 978-0-88844-486-8 • \$19.95

#### **Fifteen Medieval Latin Parodies**

Edited by **Martha Bayless**  
TMLT 35. 2018. x, 122 pp.  
ISBN 978-0-88844-485-1 • \$19.95

## **Peter Lombard, *The Sentences***

Translated by **Giulio Silano**

### **Book 1: The Mystery of the Trinity**

MST 42. 2007. lviii, 278 pp.  
ISBN 978-0-88844-292-5 • \$44.50

### **Book 2: On Creation**

MST 43. 2008. xlvi, 236 pp.  
ISBN 978-0-88844-293-2 • \$39.50

### **Book 3: On the Incarnation of the Word**

MST 45. 2008. xlviii, 190 pp.  
ISBN 978-0-88844-295-6 • \$39.50

### **Book 4: On the Doctrine of Signs**

MST 48. 2010. lxxvi, 304 pp.  
ISBN 978-0-88844-296-3 • \$44.50

## **Thomas Aquinas**

### *Faith, Reason and Theology*

Translated with an introduction and notes by **Armand Maurer** • MST 32. 1987. xxxviii, 127 pp.  
ISBN 978-0-88844-282-6 • \$13.95

## **Thomas Aquinas**

### *The Division and Methods of the Sciences*

Translated by **Armand Maurer** • Fourth rev. edition. MST 3. 1986. xlii, 119 pp. ISBN 978-0-88844-279-6 • \$13.50

## **Thomas Aquinas**

### *On Kingship to the King of Cyprus*

Translated by **Gerald B. Phelan**; rev. by **I. Th. Eschmann**  
MST 2. 1949. xl, 119 pp. ISBN 978-0-88844-251-2 • \$13.50

## **Thomas Aquinas**

### *Aquinas on Creation: Writings on the Sentences 2.1.1*

Translated by **Steven E. Baldner** and **William E. Carroll**  
MST 35. 1997. x, 166 pp. ISBN 978-0-88844-285-7 • \$27.50

## **Thomas Aquinas**

### *On Being and Essence*

Translated by **Armand Maurer** • Second edition.  
MST 1. 1968. 79 pp. ISBN 978-0-88844-250-5 • \$12.50

## **Porphyry the Phoenician, *Isagoge***

Translation, introduction, and notes by **Edward W. Warren**  
MST 16. 1975. 65 pp. ISBN 978-0-88844-265-9 • \$11.50

A full list of PIMS editions and translations intended for classroom use can be found at [pims.ca/article/books-for-the-classroom/](http://pims.ca/article/books-for-the-classroom/)  
To request a desk or examination copy, please send an email to [megan.jones@utoronto.ca](mailto:megan.jones@utoronto.ca) with your name, institutional mailing address, title of the course, and expected enrollment. Please place your request at least 6 weeks before the start of the course.



# Submitting Your Manuscript



Uppsala,  
Universitetsbibliotek,  
Gr 9, 139v (detail)

Operating as a university press, the Pontifical Institute of Mediaeval Studies publishes the results of research carried out by medievalists from all over the world, not only in broad areas such as medieval literature, history, philosophy, and theology, but also on a range of specialist subjects such as paleography, codicology, diplomatics, law, liturgy, romance philology, and the art of illuminated manuscripts. Our mandate to ensure medieval thought and writing are accessible to generations of scholars is reflected in our commitment to critical editions for research, translations for the university classroom, monographs, and reference works.

We welcome submissions of book-length manuscripts from medievalists at any point in their careers. Before submitting the manuscript, please inquire or send a proposal (preferably as a Word document). Your proposal should indicate the aims of the book, outline its argument, and describe the importance of the overall project to the field, and should include a provisional table of contents, the introduction, and a sample chapter, as well as a brief accounting of non-text elements such as tables and images, the approximate length of the total work, and the proposed date of submission.

Editorial inquiries and manuscript proposals should be addressed to the Editor in Chief, Fred Unwalla, at [unwalla@chass.utoronto.ca](mailto:unwalla@chass.utoronto.ca), and to James Carley, Chair of the Manuscript Review Committee, at [jcarley@yorku.ca](mailto:jcarley@yorku.ca).

Shorter submissions, particularly research involving unedited manuscript and archival material, may be submitted to the Institute journal *Mediaeval Studies*; please contact the journal's Editor, Jonathan Black, at [jonathan.black@utoronto.ca](mailto:jonathan.black@utoronto.ca).

My series Text Image Context was conceived to provide a place for innovative studies, principally, although not exclusively, of illuminated manuscripts and related issues of interpretation, published to the highest standards of both editing and design. The Press has followed through beautifully, producing serious academic books that also have great visual appeal. From the start, it was my view that a series devoted to books as beautiful as illuminated manuscripts should themselves be beautiful, and in this the Press has met and surpassed my expectations.

**JEFFREY F. HAMBURGER**  
*Harvard University*

As a small-house press with a reputation for advancing medieval scholarship of the highest caliber, the Pontifical Institute of Mediaeval Studies offers early career scholars a valuable opportunity to bring new work to print under the expert and hands-on guidance of a generous editorial team. Themselves committed scholars, the staff at PIMS care deeply about your work and want to see it take shape in its fullest, most rigorous, and most stylish form, on a timeline that is as respectful of the project's integrity as it is of your career trajectory. I simply could not have produced the book I did with a larger press; PIMS enabled me to realize the project beyond what I could initially have imagined, and the work is all the better for it.

**ANDREW ALBIN**  
*Fordham University*

I chose to publish my monograph with the Pontifical Institute of Mediaeval Studies because of its outstanding international reputation and tradition of publishing quality editions and translations of medieval texts. My experience with the press and, in particular, its extremely knowledgeable editorial staff exceeded my highest expectations. The editors were meticulous throughout the process of preparing my monograph, and I benefitted immensely from their knowledge and expertise on the subject. I am thrilled with the finished product, and sincerely hope to have the opportunity to publish with PIMS again.

**NATALIE M. VAN DEUSEN**  
*University of Alberta*



# PIMS Publications Order Form

## Order by email or phone:

Please contact our distributor University of Toronto Press by email at [utpbooks@utpress.utoronto.ca](mailto:utpbooks@utpress.utoronto.ca) or by phone at **1-800-565-9523** to place your order directly. Please provide the ISBNs and titles of the books you are ordering.

## Order by fax or mail:

Please fill out the form below. Order forms can be faxed to **1-800-221-9985** or mailed to University of Toronto Press, Customer Order Department, 5201 Dufferin Street, Toronto, ON, M3H 5T8, Canada.

Name \_\_\_\_\_

Mailing address \_\_\_\_\_

Email (*required*) \_\_\_\_\_

I would like to pay by cheque after receiving an email confirmation.

I would like to pay now by Visa or MasterCard:

Card number \_\_\_\_\_

Expiry date \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_

ISBN	Author/Title	Qty	Price
978-0-88844-			
978-0-88844-			
978-0-88844-			
Subtotal			\$

*Freight and taxes will be calculated once the order is received.*

## Booksellers/Libraries:

Please order directly from University of Toronto Press by email, phone, fax, or mail, or through your wholesaler. If you have a UTP account number, please include it. Institutional purchase orders accepted.

## Customers outside North America:

Please order directly from our distributor Brepols Publishers: [brepols.net](http://brepols.net)

*Note:* PIMS books co-published with The Bodleian Library are available in Europe through

Bodleian Library Publishing: [bodleianshop.co.uk](http://bodleianshop.co.uk)

*Please note:*

- All prices are subject to change without notice.
- All orders for back issues before vol. 72 of our journal, *Mediaeval Studies*, as well as for the Dictionary of Old English on CD-ROM, should be directed to: PIMS Publications, 59 Queen's Park Crescent East, Toronto, ON, M5S 2C4, Canada.

To view the complete catalogue of PIMS publications, please visit: [pims.ca/catalogue](http://pims.ca/catalogue)

**COVER**  
A Jewish astronomer and Christian clerics in conversation, from the Psalter of Blanche de Castille: Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, MS 1186 réserve, fol. 1v (digital image courtesy of Bibliothèque nationale de France via Biblissima).